

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2010 Nr. 179

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België
en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend
politieel optreden;
Luxemburg, 8 juni 2004*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in
Trb. 2005, 35.

Op 10 maart 2010 is te Luxemburg een notawisseling tot stand geko-
men tot wijziging van Bijlage 3 bij het onderhavige Verdrag. De Neder-
landse en de Franse tekst van de nota's luiden als volgt:

Nr. I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Luxemburg, 4 februari 2010

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Minis-
terie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg zijn
complimenten aan en heeft de eer het volgende voor te stellen met
betrekking tot het op 8 juni 2004 te Luxemburg gesloten Verdrag tussen
het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothert-
ogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden.

Gebleken is dat de werkzaamheden van de in artikel 25 van bovenge-
noemd verdrag genoemde gemengde patrouilles zich in Nederland, naast

de in bijlage 3 van het verdrag bedoelde gebieden, ook uitstrekken over het gebied waarin de politiekorpsen Zuid-Holland Zuid en Rotterdam Rijnmond actief zijn.

Derhalve wordt voorgesteld aan bijlage 3 van bovengenoemd verdrag, na „Korps Brabant-Noord”, het volgende toe te voegen:

- Korps Zuid-Holland Zuid
- Korps Rotterdam Rijnmond

Een nota met gelijke inhoud is gezonden aan de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking België.

Indien dit voorstel aanvaardbaar is voor het Groothertogdom Luxemburg, verzoekt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden dit bij antwoordnota te bevestigen. De wijziging van bijlage 3 van het verdrag kan in werking treden op de datum van ontvangst van de antwoordnota van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg, die als laatste wordt ontvangen.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

*Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom
Luxemburg
Luxemburg*

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Luxembourg, le 4 février 2010

L’Ambassade du Royaume de Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de et a l’honneur de lui proposer ce qui suit.

Le 8 juin 2004, le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas ont signé à Luxembourg un traité en matière d’intervention policière transfrontalière. Il apparaît que, aux Pays-Bas, les patrouilles mixtes telles que visées à l’article 25 de ce traité exercent leurs activités, outre dans les régions indiquées à l’anneze 3, également dans celles relevant des corps de police de Zuid-Holland Zuid et de Rotterdam Rijnmond.

D'où la proposition de compléter l'annexe du traité, après «Korps Brabant-Noord», comme suit:

- Korps Zuid-Holland Zuid
- Korps Rotterdam Rijnmond

La même proposition a été transmise par note verbale au Service public fédéral des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de Belgique.

Dans le cas où cette proposition rencontre l'agrément du Grand-Duché de Luxembourg, l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas lui saurait gré de bien vouloir le lui confirmer par une note en réponse. La modification de l'annexe 3 du traité pourra prendre effet à la date de réception la plus tardive des notes en réponse du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg les assurances de sa très haute considération.

*Au Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg
Luxembourg*

Nr. II

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

N/réf.: 6/22-2010/62

Luxembourg, le 10 mars 2010

Le Ministère des Affaires étrangères présente ses compliments à l'Ambassade Royale des Pays-Bas et, se référant à sa note du 4 février 2010 concernant le Traité entre le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg en matière d'intervention policière transfrontalière, signé à Luxembourg, le 8 juin 2004, a l'honneur de l'informer que le Grand-Duché de Luxembourg accepte les modifications à l'annexe 3 dudit Traité proposées par le Royaume des Pays-Bas.

Le Ministère saurait gré à l'Ambassade de bien vouloir lui faire savoir le moment venu la date à laquelle cette modification a pris effet.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion pour renou-

veler à l'Ambassade Royale des Pays-Bas les assurances de sa très haute considération.

*Ambassade Royale des Pays-Bas
à Luxembourg*

Op 7 april is te Brussel een soortgelijke notawisseling tot stand gekomen tot wijziging van Bijlage 3 bij het onderhavige Verdrag. De Nederlandse en de Franse tekst van de nota's luiden als volgt:

Nr. III

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Brussel, 4 februari 2010

Nr. BRU-2010/508NL

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking België zijn complimenten aan en heeft de eer het volgende voor te stellen met betrekking tot het op 8 juni 2004 te Luxemburg gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake grensoverschrijdend politieel optreden.

Gebleken is dat de werkzaamheden van de in artikel 25 van bovengenoemd verdrag genoemde gemengde patrouilles zich in Nederland, naast de in bijlage 3 van het verdrag bedoelde gebieden, ook uitstrekken over het gebied waarin de politiekorpsen Zuid-Holland Zuid en Rotterdam Rijnmond actief zijn.

Derhalve wordt voorgesteld aan bijlage 3 van bovengenoemd verdrag, na „Korps Brabant-Noord”, het volgende toe te voegen:

- Korps Zuid-Holland Zuid
- Korps Rotterdam Rijnmond

Een nota met gelijke inhoud is gezonden aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg.

Indien dit voorstel aanvaardbaar is voor het Koninkrijk België, verzoekt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden dit bij antwoordnota te bevestigen. De wijziging van bijlage 3 van het verdrag

kan in werking treden op de datum van ontvangst van de antwoordnota van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg, die als laatste wordt ontvangen.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking België opnieuw te verzekeren van zijn zeer bijzondere hoogachting.

*De Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking België
Brussel*

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Bruxelles, le 4 février 2010

Nr. BRU-2010/508FR

L'Ambassade du Royaume de Pays-Bas présente ses compliments au Service public fédéral des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de Belgique et a l'honneur de lui proposer ce qui suit.

Le 8 juin 2004, le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas ont signé à Luxembourg un traité en matière d'intervention policière transfrontalière. Il apparaît que, aux Pays-Bas, les patrouilles mixtes telles que visées à l'article 25 de ce traité exercent leurs activités, outre dans les régions indiquées à l'annexe 3, également dans celles relevant des corps de police de Zuid-Holland Zuid et de Rotterdam Rijnmond.

D'où la proposition de compléter l'annexe du traité, après «Korps Brabant-Noord», comme suit:

- Korps Zuid-Holland Zuid
- Korps Rotterdam Rijnmond

La même proposition a été transmise par note verbale au Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg.

Dans le cas où cette proposition rencontre l'agrément du Royaume de Belgique, l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas lui saurait gré de bien vouloir le lui confirmer par une note en réponse. La modification de l'annexe 3 du traité pourra prendre effet à la date de réception la plus tardive des notes en réponse du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Service public fédéral des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de Belgique les assurances de sa très haute considération.

Au Service public fédéral des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement de Belgique Bruxelles

Nr. IV

ROYAUME DE BELGIQUE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL
AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
COMMERCE EXTÉRIEUR ET
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Bruxelles, le 7 avril 2010

Nos références: C1.3AC-Coop.Pol./Divers

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement présente ses compliments à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas à Bruxelles et a l'honneur de se référer à Sa note no BRU-2010/508FR, concernant la modification apportée à l'annexe 3 du Traité en matière d'intervention policière transfrontalière du 8 juin 2004.

Le Police fédérale – Direction de la Politique en matière de Coopération policière internationale – interrogée à ce sujet, a marqué son accord sur cet amendement et est convaincue que cette modification facilitera le travail quotidien des services opérationnels.

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement saisit l'occasion de renouveler à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas, l'assurance de sa très haute considération.

*A l'ambassade du Royaume des Pays-Bas
à Bruxelles*

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2006, 148.

De wijziging van Bijlage 3 bij het Verdrag behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2006, 148.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2006, 148.

De wijziging van Bijlage 3 bij het Verdrag is ingevolge het gestelde in de op één na laatste alinea van nota nr. I en nota nr. III op 13 april 2010 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de wijziging alleen voor Nederland.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2005, 35 en *Trb.* 2006, 148.

Titel : Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie;
's-Gravenhage, 3 februari 1958

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 163

Titel : Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake wederzijdse bijstand en samenwerking tussen de douane-administraties;
Brussel, 18 december 1997

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2009, 94

Titel : Tweede aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken;
Straatsburg, 8 november 2001

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 157

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijziging van Bijlage 3 bij het Verdrag zal zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *vijftiende* juni 2010.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN